

# LECTURES SOUS L'ARBRE

13 - 20 AOÛT 2022

À L'HONNEUR :  
LES ÉTATS-UNIS ET LES ÉDITIONS GALLMEISTER

Exposition NURCAN GIZ

ARDÈCHE  
HAUTE-LOIRE

04 75 30 65 06

[www.lectures-sous-larbre.com](http://www.lectures-sous-larbre.com)

ENTRE HAUTE-LOIRE ET ARDÈCHE, SUR LE PLATEAU VIVARAIS-LIGNON,  
LECTURES ET RENCONTRES EN PLEÏNE NATURE AUTOUR DE LA POÉSIE CONTEMPORAINE.

## LES TRENTE-ET-UNIÈMES LECTURES SOUS L'ARBRE

### INSCRIPTIONS AUX STAGES ET AUX MANIFESTATIONS

À partir du lundi 9 mai, uniquement par courrier postal, accompagnées du règlement à :  
*Lectures sous l'arbre*  
*Au Bois de Chaumette - 07320 Devesset*

### PRÉVENTE

Le nombre de places est limité pour l'ensemble des activités payantes. Il est donc préférable d'acheter les places en prévente, dès que possible. Pour les stages, il est conseillé de s'inscrire rapidement (le nombre de participants est volontairement limité).

### ENTRÉE LIBRE, TARIFS RÉDUITS

L'entrée à de très nombreuses manifestations est offerte. Elles sont indiquées par un rond ●. Pour les soirées, un tarif réduit (50%) est proposé aux moins de 26 ans, stagiaires, demandeurs d'emploi.  
Pass'Région, Pass Culture et Chèques-vacances acceptés.

### ACCUEIL DES SPECTATEURS, BILLETTERIE

Du dimanche 14 au samedi 20 août à L'Arbre vagabond (lieu-dit Cheyne), à 8 km du centre du Chambon-sur-Lignon.

### HORAIRES ET CONFORT

Toutes les manifestations commencent à l'heure précise. Beaucoup ont lieu en plein air ; à 1000 mètres d'altitude, un lainage est souvent agréable, même l'après-midi.

### PROGRAMMATION JEUNE public :



### LA TABLE ET LE BISTROT DES LECTURES

Pendant toute la semaine, midi et soir, des repas sur place sont proposés, sans réservation (plat, dessert, grande salade et menu) ; ainsi que des boissons chaudes et fraîches tout au long du jour. Une belle occasion de partager un moment avec les auteurs, les artistes invités et toute l'équipe des Lectures.

### ACCÈS EN VOITURE, TRAIN ET CAR

La programmation des Lectures sous l'arbre se fait sur l'ensemble du Plateau Vivarais-Lignon. Le Plateau est à une heure en voiture du Puy-en-Velay, d'Annonay et de Saint-Étienne, une heure et demie de Lyon et de Valence.

En train :

-Gare TGV Saint-Étienne, puis Autocars Jacon (04 71 75 65 95) jusqu'au Chambon-sur-Lignon ;

-Gare TGV Valence, puis Courriers Rhodaniens (04 75 81 09 09) jusqu'à Saint-Agrève.

Et pensez au covoiturage !

### RENSEIGNEMENTS HÉBERGEMENTS ET ACCÈS :

#### OFFICES DE TOURISME DU PLATEAU

Haut-Lignon (Haute-Loire) : 04 71 59 71 56

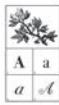
Val'Éyrieux (Ardèche) : 04 75 64 80 97

### AUTRES RENSEIGNEMENTS :

Tél. : 04 75 30 65 06

lectures-sous-larbre@orange.fr





## SAMEDI 13 AOÛT 2022

CHÂTEAU DE CHAVANIAC-LAFAYETTE  
(HAUTE-LOIRE)  
à 1h20 du Chambon

*Avant-première des Lectures sous l'arbre : Sunset in Chavaniac !*  
Des écrivains de la Génération perdue à l'honneur au château de Chavaniac-Lafayette, haut lieu de l'amitié franco-américaine :

- 14 h 30 Visite guidée de l'exposition temporaire *Le Préventorium de Chavaniac-Lafayette - L'amitié franco-américaine au secours des enfants*. Sur inscription au 04 71 77 50 32.
- 16 h 00 Conférence de Martin de Framond, ancien directeur des Archives de la Haute-Loire : *Les Américains à Chavaniac, choc de deux univers*.
- 18 h 30 Apéro musical par le Quartet Swing Road.
- 20 h 30 *The Lost Generation*. Lectures de pages de Francis Scott Fitzgerald, Ernest Hemingway et Gertrude Stein par Lionel Ales et Marie Aubert, comédiens, accompagnés par Pierre Marcon, saxophoniste.

En partenariat avec :



Renseignements : 04 71 77 50 32. Restauration possible sur place.  
Possibilité de covoiturage depuis Le Chambon-sur-Lignon. Inscriptions auprès de l'Office de Tourisme du Chambon : 04 71 59 71 56.



## DIMANCHE 14 AOÛT 2022

9 h 00 - 17 h 00  
18€ - DÉPART DE CHAUDEYROLLES  
(HAUTE-LOIRE)  
Bourg du village sur la D274,  
à 30 min du Chambon

*Volcans et hommes d'en haut*. Balade-découverte autour des volcans, par les chemins de la région du Mézenc, accompagnée par Jean-Noël Borget, docteur en géologie, et Frédéric André, enseignant. Lectures par la comédienne Julie Moulrier de textes de Gaston Bachelard et George Sand, Maryline Desbiolles, Guy de Maupassant et Jules Verne. Prévoir chaussures confortables, vêtements de pluie et pique-nique. Temps de marche : environ 4 h. Rendez-vous à 9 h au bourg du village de Chaudeyrolles. (Même programme le 17 août).



16 h 00  
● SAINT-AGRÈVE  
BRASSERIE L'AGRIVOISE

Courtes lectures par la comédienne Camille Buès de textes de David Dumortier, André Rochedy et Alain Serres. Tout public. Lectures précédées d'un concert du groupe Aurore Saïgon à 14 h, proposé par la brasserie L'Agrivoise.

18 h 00  
● PRAIRIE DE L'ARBRE VAGABOND

Lecture de *Absalon, Absalon !* de William Faulkner (traduction de René-Noël Raimbault) par le comédien Philippe Morier-Genoud.

18 h 30  
● PRAIRIE DE L'ARBRE VAGABOND

Inauguration des 31<sup>èmes</sup> Lectures sous l'arbre et vernissage de l'exposition de Nurcan Giz : *Isimsiz*.

21 h 00  
LE CHAMBON - CINÉMA SCOOP

*Cycle cinéma américain*. Projection du film *Ragtime* de Miloš Forman (1982). 155 min. VOSTFR. Billetterie sur place.



# LUNDI 15 AOÛT 2022

- 9 h 30**  
8€ - DÉPART DE L'ACCUEIL  
*On the road.* Randonnée-lecture emmenée par la comédienne Fany Buy autour de *Sur la route* de Jack Kerouac (traduction de Josée Kamoun). Retour à 12h30.
- 9 h 45**  
● À L'ARBRE VAGABOND (LIBRAIRIE)  
*Parcours de lecteur.* Danielle Bassez, auteur, choisit de présenter trois livres de la librairie des Lectures (durée 30 min).
- 10 h 30**  
● PRAIRIE DE L'ARBRE VAGABOND  
*Une heure avec* Nurcan Giz. Rencontre et échanges avec l'artiste autour de son travail et de son exposition *Isimsiz*. Rencontre animée par Gilles Naudin, galeriste, et Jean-François Manier.
- 11 h 45**  
● À L'ARBRE VAGABOND (LIBRAIRIE)  
*Parcours de lecteur.* Victor Malzac, auteur, choisit de présenter trois livres de la librairie des Lectures (durée 30 min).
- 12 h 30**  
23€ - DÉPART DE L'ACCUEIL  
*À la table* de Christian Sapin.  
Repas, lectures, échanges dans un restaurant local.
- 14 h 30**  
● PRAIRIE DE L'ARBRE VAGABOND  
*Une heure avec* Pascale Thomas.  
Lecture : *Une odeur d'oiseaux chantants* (Cheyne, 2022).
- 14 h 30**  
10€ - À L'ARBRE VAGABOND (TENTE)  
*Hommage à Walt Whitman.* Présentation par Victor Malzac, auteur, suivie d'une lecture par Julie Moulrier, comédienne, de *Feuilles d'herbe* (traduction d'Éric Athenot).
- 16 h 00**  
● PRAIRIE DE L'ARBRE VAGABOND  
*Une heure avec* Christian Sapin.  
Lecture : *Dans le retrait des granges* (Cheyne, 2022).
- 16 h 00**  
8€ - À L'ARBRE VAGABOND (TENTE)  
*Autour des États-Unis.* Rencontre avec Thomas Grillot, historien, chercheur au CNRS et membre de l'Institut d'histoire du temps présent : *L'Indien dans le texte : lire les autobiographies amérindiennes*.
- 17 h 30**  
● PRAIRIE DE L'ARBRE VAGABOND  
*Une heure avec* Marilyn Hacker, poète américaine.  
Lecture bilingue : *Tresse d'ail* (traductions de Gabrielle Althen, Jacques Demarq, Jean Migrenne, Emmanuel Moses et Cécile Oumhani, Apic éditions, 2018).
- 18 h 45**  
● À L'ARBRE VAGABOND  
(TABLE DES LECTURES)  
*Vous prendrez bien un verre avec nous ?* Martine Laval et Jean-Simon Mandeau échangent à propos de leur lecture de *Demande à la poussière* de John Fante (traduction de Philippe Garnier).
- 21 h 00**  
TENCE - CINÉ TENCE  
*Cycle cinéma américain.* Projection du film *12 hommes en colère* de Sidney Lumet (1957). 95 min. VOSTFR. Billeterie sur place.
- 21 h 00**  
8€/4€ - À L'ARBRE VAGABOND (TENTE)  
*Le bel accord* de Danielle Bassez. L'auteur dévoile sa bibliothèque musicale, puis lit des extraits de *Contre-chant* (Cheyne, 2022).



# MARDI 16 AOÛT 2022

- 9 h 30**  
8€ - DÉPART DE L'ACCUEIL  
*Sur la piste indienne.* Balade-lecture emmenée par la comédienne Julie Moulier autour de *Contes des Indiens d'Amérique du Nord* de Stith Thompson (traduction de Bertrand Fillaudeau). Retour à 11 h 30.
- 9 h 45**  
● À L'ARBRE VAGABOND (LIBRAIRIE)  
*Parcours de lecteur.* Eddy L. Harris, auteur, choisit de présenter trois livres de la librairie des Lectures (durée 30 min).
- 10 h 30**  
● PRAIRIE DE L'ARBRE VAGABOND  
*L'éditeur invité :* Gallmeister.  
Rencontre avec Thibault Gendreau, animée par Elsa Pallot.
- 11 h 45**  
● À L'ARBRE VAGABOND (LIBRAIRIE)  
*Parcours de lecteur.* Pascale Thomas, auteure, choisit de présenter trois livres de la librairie des Lectures (durée 30 min).
- 12 h 30**  
23€ - DÉPART DE L'ACCUEIL  
*À la table de Victor Malzac.*  
Repas, lectures, échanges dans un restaurant local.
- 14 h 30**  
● PRAIRIE DE L'ARBRE VAGABOND  
*Une heure autour de Jacques Aramburu* par Elsa Pallot et Benoît Reiss, éditeurs. Lecture : *Par les ciels noués aux ciels* (Cheyne, 2022).
- 14 h 30**  
10€ - À L'ARBRE VAGABOND (TENTE)  
*Hommage à Emily Dickinson.* Présentation par Emmanuel Echivard, auteur, suivie d'une lecture par Fany Buy, comédienne, de *Lieu-dit l'éternité* (traduction de Patrick Reumaux).
- 16 h 00**  
● PRAIRIE DE L'ARBRE VAGABOND  
*Une heure avec Victor Malzac.*  
Lecture : *Dans l'herbe* (Cheyne, 2021).
- 16 h 00**  
8€ - À L'ARBRE VAGABOND (TENTE)  
*Autour des États-Unis.* Rencontre avec Alice Jacquelin, docteure et chercheuse en littérature populaire : *Le polar rural étasunien contemporain : autour de Daniel Woodrell, Chris Offutt et Ron Rash.*
- 17 h 30**  
● PRAIRIE DE L'ARBRE VAGABOND  
*Une heure avec Eddy L. Harris, auteur américain.*  
Lecture bilingue : *Mississippi solo* et *Le Mississippi dans la peau* (traductions de Pascale-Marie Deschamps, Liana Levi, 2020 et 2021).
- 18 h 45**  
● À L'ARBRE VAGABOND (TABLE DES LECTURES)  
*Vous prendrez bien un verre avec nous ?* Martine Laval et Jean-Simon Mandeau échangent à propos de leur lecture de *La Beauté des loutres* de Hubert Mingarelli.
- 21 h 00**  
LE CHAMBON - CINÉMA SCOOP  
*Cycle cinéma américain.* Projection du film *Les Moissons du ciel* de Terrence Malick (1979). 94 min. VOSTFR. Billetterie sur place.
- 21 h 00**  
8€/4€ - À L'ARBRE VAGABOND (TENTE)  
*Le bel accord* de Jean D'Amérique. L'auteur dévoile sa bibliothèque musicale, puis lit *Rachida debout* (Cheyne, 2022).



# MERCREDI 17 AOÛT 2022

9 h 00 - 17 h 00

18€ - DÉPART DE CHAUDEYROLLES  
(HAUTE-LOIRE)

Bourg du village sur la D274,  
à 30 min du Chambon

*Volcans et hommes d'en haut.* Balade-découverte autour des volcans, par les chemins de la région du Mézenc, accompagnée par Jean-Noël Borget, docteur en géologie, et Frédéric André, enseignant. Lectures par la comédienne Julie Moulrier de textes de Gaston Bachelard et George Sand, Maryline Desbiolles, Guy de Maupassant et Jules Verne. Prévoir chaussures confortables, vêtements de pluie et pique-nique. Temps de marche : environ 4 h. Rendez-vous à 9 h au bourg du village de Chaudeyrolles. (Même programme le 14 août).



9 h 30 ET 11 h 00

● DEVESSET  
ATELIER DE CHEYNE

*L'atelier ouvert.* Visite de l'atelier de Cheyne éditeur : démonstrations de typographie au plomb et de façonnage. Une visite à 9 h 30 et une visite à 11 h. Durée : 1 h. Tout public.



14 h 00 - 17 h 00

● DÉPART DE L'ACCUEIL

*À vous de jouer !* Un « auteur mystère » à découvrir par petits groupes, grâce à une suite d'indices tout au long d'une balade par les sentiers, entre bois et prairies. Temps de marche : environ 2 h. Retour à L'Arbre vagabond à 17 h.

17 h 45

12€ - DÉPART DE L'ACCUEIL

*L'Arbre-monde* de Richard Powers (traduction de Serge Chauvin). Lecture en lisière de forêt par les comédiens Sylvain Delcourt et Alice Tedde de la Compagnie Lalalachamade. Temps de marche : 15 min.

20 h 00

● SAINT-AGRÈVE - BIBLIOTHÈQUE

Avant-spectacle du soir : rencontre avec le comédien Laurent Soffiati, animée par Martine Laval (durée 30 min).

21 h 00

22€/11€

SAINT-AGRÈVE - SALLE DES ARTS

Lecture-concert : Laurent Soffiati, comédien, lit *Des souris et des hommes* de John Steinbeck (traduction de Maurice-Edgar Coindreau). Musique par le groupe Antik Jazz Quartet. Création 2022.



# JEUDI 18 AOÛT 2022

9 h 30

8€ - DÉPART DE L'ACCUEIL

*Sur la piste indienne.* Balade-lecture emmenée par la comédienne Fany Buy autour de *Betty* de Tiffany McDaniel (traduction de François Happe). Retour à 11 h 30.

9 h 45

● À L'ARBRE VAGABOND (LIBRAIRIE)

*Parcours de lecteur.* Anna Milani, auteure, choisit de présenter trois livres de la librairie des Lectures (durée 30 min).



10 h 00

● CHAMBON - BIBLIOTHÈQUE

*Petite matinée américaine.* Lecture-découverte de poèmes et de contes américains par les bibliothécaires du Pays-Lecture.

10 h 30

● PRAIRIE DE L'ARBRE VAGABOND

*Une heure avec Flora Souchier.*  
Lecture : *Sortie de route* (Cheyne, 2019).

11 h 45

● À L'ARBRE VAGABOND (LIBRAIRIE)

*Parcours de lecteur.* Laurent Soffiati, comédien, choisit de présenter trois livres de la librairie des Lectures (durée 30 min).

12 h 30

23€ - DÉPART DE L'ACCUEIL

*À la table de Cole Swensen.*  
Repas, lectures, échanges dans un restaurant local.

14 h 30

● PRAIRIE DE L'ARBRE VAGABOND

*Une heure autour de* la collection Grands fonds de Cheyne par Emmanuel Echivard, codirecteur de la collection, Elsa Pallot et Benoît Reiss, éditeurs.

14 h 30

10€ - À L'ARBRE VAGABOND (TENTE)

*Hommage à Toni Morrison.* Présentation par Jean D'Amérique, auteur, suivie d'une lecture par Julie Moulrier, comédienne, de *Beloved* (traduction de Hortense Chabrier et Sylviane Rué).

16 h 00

● PRAIRIE DE L'ARBRE VAGABOND

*Une heure avec Anna Milani.*  
Lecture : *Géographies de steppes et de lisères* (Cheyne, 2022).

16 h 00

8€ - À L'ARBRE VAGABOND (TENTE)

*Autour des États-Unis.* Rencontre avec Pauline Peretz, maîtresse de conférences HDR en histoire contemporaine et directrice adjointe de l'Institut d'histoire du temps présent : *Les africains-américains dans l'armée des États-Unis*.

17 h 30

● PRAIRIE DE L'ARBRE VAGABOND

*Une heure avec Cole Swensen,* poète américaine. Lecture bilingue : *Poèmes à pied* (traduction de Maitreyi et Nicolas Pesquès, José Corti, 2021).

18 h 45

● À L'ARBRE VAGABOND  
(TABLE DES LECTURES)

*Vous prendrez bien un verre avec nous ?* Martine Laval et Jean-Simon Mandeau échangent à propos de leur lecture de *Fuck America* d'Edgar Hilsenrath (traduction de Jörg Stieckan).

21 h 00

TENCE - CINÉ TENCE

*Cycle cinéma américain.* Projection du film *Dans la chaleur de la nuit* de Norman Jewison (1968). 109 min. VOSTFR. Billetterie sur place.

21 h 00

8€/4€ - À L'ARBRE VAGABOND (TENTE)

*Le bel accord* d'Emmanuel Echivard. L'auteur dévoile sa bibliothèque musicale, puis lit des extraits de *Pas de temps* (Cheyne, 2022).



# VENDREDI 19 AOÛT 2022

9 h 30

8€ - DÉPART DE L'ACCUEIL

*On the road.* Randonnée-lecture emmenée par la comédienne Julie Moulier autour de *Into the Wild* de Jon Krakauer (traduction de Christian Molinier). Retour à 12 h 30.

9 h 45

● À L'ARBRE VAGABOND (LIBRAIRIE)

*Parcours de lecteur.* Flora Souchier, auteure, choisit de présenter trois livres de la librairie des Lectures (durée 30 min).

10 h 30

● PRAIRIE DE L'ARBRE VAGABOND

*Une heure autour de* Raymond Carver par Martine Laval, journaliste, et Fany Buy, comédienne. Lecture : *Les Vitamines du bonheur* (traduction de Simone Hilling).

11 h 45

● À L'ARBRE VAGABOND (LIBRAIRIE)

*Parcours de lecteur.* Célestin De Meeûs, auteur, choisit de présenter trois livres de la librairie des Lectures (durée 30 min).

12 h 30

23€ - DÉPART DE L'ACCUEIL

*À la table de* Danielle Bassez.  
Repas, lectures, échanges dans un restaurant local.

14 h 30

● PRAIRIE DE L'ARBRE VAGABOND

*Une heure autour de* Jacques Vandenschrick par Jean-François Manier, codirecteur de collection. Lecture par Camille Buès, comédienne.  
Lecture : *Tant suivre les fuyards* (Cheyne, 2022).

14 h 30

10€ - À L'ARBRE VAGABOND (TENTE)

*Hommage à* Henry David Thoreau. Présentation par Loïc Demey, auteur, suivie d'une lecture par Fany Buy, comédienne, de *Walden ou la vie dans les bois* (traduction de Jacques Mailhos).



15 h 30

● TENCE - BIBLIOTHÈQUE

*The sound of books.* Lecture en anglais de textes de littérature jeunesse américaine par Suzy Koerckel pour les 5-8 ans. Sur inscription.

16 h 00

● PRAIRIE DE L'ARBRE VAGABOND

*Une heure avec* Célestin De Meeûs.  
Lecture : *Cavale russe* (Cheyne, 2021).

16 h 00

8€ - À L'ARBRE VAGABOND (TENTE)

*Autour des États-Unis.* Rencontre avec Jérôme Cartillier, journaliste, ancien correspondant de l'Agence France-Presse à la Maison Blanche : *Obama, Trump, Biden : mes années à la Maison Blanche*.

17 h 30

● PRAIRIE DE L'ARBRE VAGABOND

*Une heure avec* Karina Borowicz, poète américaine. Lecture bilingue : *Tomates de septembre* (traduction de Juliette Mouïren, Cheyne, 2020).

18 h 45

● À L'ARBRE VAGABOND  
(TABLE DES LECTURES)

*Vous prendrez bien un verre avec nous ?* Martine Laval et Jean-Simon Mandeau échangent à propos de leur lecture de *Serena* de Ron Rash (traduction de Béatrice Vierne).

21 h 00

LE CHAMBON - CINÉMA SCOOP

*Cycle cinéma américain.* Projection du film *Stranger Than Paradise* de Jim Jarmusch (1985). 89 min. VOSTFR. Billetterie sur place.

21 h 00

8€/4€ - À L'ARBRE VAGABOND (TENTE)

*Le bel accord* de Loïc Demey. L'auteur dévoile sa bibliothèque musicale, puis lit *Lao du placard* (Cheyne, 2021).





# SAMEDI 20 AOÛT 2022

10 h 00  
8€ - À L'ARBRE VAGABOND (TENTE)

*Autour des États-Unis.* Rencontre avec Edwy Plenel, directeur de Mediapart : *Notre Amérique et la leur.*

11 h 30  
● PRAIRIE DE L'ARBRE VAGABOND

Lecture à voix haute par les stagiaires du comédien Philippe Morier-Genoud.

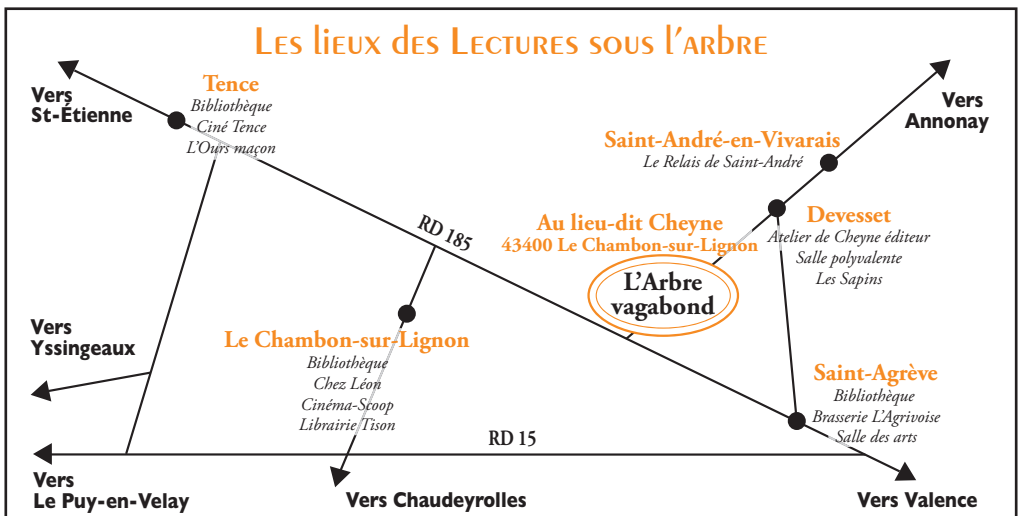
12 h 30  
PRAIRIE DE L'ARBRE VAGABOND

Verrée, suivie d'un déjeuner de clôture à La Table des Lectures (sans réservation).



17 h 00  
TENCE - CINÉ TENCE

*Cycle cinéma américain.* Projection du film *Edward aux mains d'argent* de Tim Burton (1991). 105 min. VOSTFR. Billeterie sur place.



# LES STAGES ET LES ATELIERS 2022

**DU DIMANCHE 14 AU SAMEDI 20 AOÛT À DEVESSET (ARDÈCHE)**

Trois stages de 30 heures, destinés aux non-professionnels et ouverts à tous.

**LECTURE À VOIX HAUTE PAR PHILIPPE MORIER-GENOUD, COMÉDIEN.**

**460 EUROS**

L'atelier « Voix, souffle et paroles » propose aux participants une gamme d'exercices de diction appliquée à la lecture d'œuvres littéraires ou de textes en général. Il sera proposé une série d'exercices « pour l'œil » et d'autres « pour la voix » (articulation et respiration) préparant à la saisie et à la compréhension immédiate d'un texte écrit, en vue de son expression la plus juste pour être dit (avec ou sans micro), transmis ou interprété en public.

Chacun viendra avec les textes qu'il aime et des tenues chaudes et décontractées. Ce stage de trente heures s'achèvera par la lecture de clôture donnée par les stagiaires le samedi 20 août, à 11 h 30.

**LIRE, RÊVER, ÉCRIRE... L'ENFANT QUI NOUS HABITE PAR EMMANUEL ECHIVARD, ÉCRIVAIN.**

**460 EUROS**

Il y a beaucoup d'images qui viennent à l'esprit quand on parle « d'enfant » : les jeux, les rires et les larmes, l'émerveillement, l'instant... Il s'agira d'expérimenter comment l'écriture peut s'emparer de ces images, les approfondir, les transformer. Pour aller peut-être à la rencontre de cet enfant silencieux, qui est quelque part en nous et qui manque de mots, mais nous aide à voir le monde. Des textes de René-Guy Cadou, Ariane Dreyfus, Georges Perec, Marcel Proust, Pascal Quignard, Nathalie Sarraute, notamment, nous y aideront.

**BOURSE D'ÉCRITURE ANDRÉ ROCHEDY**

Un stage Lire, rêver, écrire est offert chaque année à un jeune de moins de 30 ans. Hébergement inclus. Date limite de dépôt de candidature : 1<sup>er</sup> juillet 2022. Plus d'infos : [www.lectures-sous-larbre.com](http://www.lectures-sous-larbre.com)

**ATELIER DE TRADUCTION PAR FRANÇOIS HAPPE, TRADUCTEUR DE L'AMÉRICAIN.**

**460 EUROS**

Seront proposés à la traduction plusieurs extraits d'auteurs différents, ce qui permettra d'aborder une variété de styles d'écriture et de thèmes. Nous travaillerons sur des romans américains écrits par des auteurs contemporains (James McBride, Tiffany McDaniel, Ayana Mathis, Bob Shacochis, Lance Weller), ainsi que sur un extrait de Nathaniel Hawthorne, écrivain du 19<sup>e</sup> siècle.

**HORAIRES DES TROIS STAGES**

Chacun des trois stages débutera le dimanche 14 août à 14 h (accueil à l'atelier de Cheyne à Devesset).

Les horaires détaillés des stages sont disponibles sur le site internet des Lectures sous l'arbre, onglet « stages ».

**LUNDI 15, MARDI 16, JEUDI 18, VENDREDI 19 AOÛT**

**DE 17 H 30 À 19 H 30 DANS LA TENTE DE L'ARBRE VAGABOND**

**ATELIER D'IMPROVISATIONS POÉTIQUES PAR CAMILLE BUÈS, COMÉDIENNE.**

**90 EUROS**

Découvrez l'improvisation théâtrale, art de la répartie et du bon mot, lors de quatre séances basées sur l'écoute, la créativité et le plaisir de faire ensemble. Pour nourrir cette discipline joyeuse et fédératrice, nous la ferons dialoguer avec la poésie : celle-ci viendra enrichir nos improvisations, deviendra matière pour notre imaginaire, sera l'alliée de notre fantaisie !

**DU LUNDI 15 AU JEUDI 18 AOÛT DE 14 H 30 À 17 H 30 À L'ATELIER DE CHEYNE À DEVESSET**

**STAGE DÉCOUVERTE « DU MANUSCRIT AU LIVRE ILLUSTRÉ » POUR LES 10 - 15 ANS. 75 EUROS**

Stage de découverte de quatre après-midi animé par des professionnels :

l'auteur Jean D'Amérique, la typographe Pauline Argaud et la papetière Fabienne Bonnet.

Atelier d'écriture, suivi de la réalisation d'un petit livre illustré. Goûters offerts.



# BULLETIN D'INSCRIPTION

à retourner à partir du lundi 9 mai à :  
Lectures sous l'arbre - Au Bois de Chaumette - 07320 Devesset

Nom, prénom .....

Adresse .....

Tél. .... / Courriel .....

## INSCRIPTIONS AUX STAGES ET ATELIERS

LECTURE À VOIX HAUTE PAR PHILIPPE MORIER-GENOUD du 14 au 20 août ..... x 460 € = .....

LIRE, RÊVER, ÉCRIRE... PAR EMMANUEL ECHIVARD du 14 au 20 août ..... x 460 € = .....

ATELIER DE TRADUCTION PAR FRANÇOIS HAPPE du 14 au 20 août ..... x 460 € = .....

Pour ces trois stages, il est possible d'échelonner le règlement. Hébergement et repas libres, à prévoir par les stagiaires, sauf le dîner du dimanche 14 août qui est offert. Tarif réduit pour les soirées.

ATELIER D'IMPROVISATIONS POÉTIQUES PAR CAMILLE BUÈS du 15 au 19 août ..... x 90 € = .....

STAGE DÉCOUVERTE « DU MANUSCRIT AU LIVRE ILLUSTRÉ » du 15 au 18 août ..... x 75 € = .....

## INSCRIPTIONS AUX MANIFESTATIONS

Merci de joindre une enveloppe affranchie à vos nom et adresse si vous souhaitez l'envoi de vos billets. Sinon, une fois réservés, vos billets seront à retirer à l'accueil du festival. Les billets ne sont ni repris, ni échangés.

Programme sous réserve de modifications. Les manifestations notées ● sont offertes.

### DIMANCHE 14 AOÛT 2022

Balade *Volcans et hommes d'en haut* .... x 18 € = .....

### LUNDI 15 AOÛT 2022

*On the road* - Jack Kerouac ..... x 8 € = .....

*À la table* de Christian Sapin ..... x 23 € = .....

*Hommage* à Walt Whitman ..... x 10 € = .....

*Autour des États-Unis* - T. Grillot ..... x 8 € = .....

*Le bel accord* de Danielle Bassez ..... x 8 € = .....

*Tarif réduit (soirée)* ..... x 4 € = .....

### MARDI 16 AOÛT 2022

*Sur la piste indienne* - Contes Indiens ..... x 8 € = .....

*À la table* de Victor Malzac ..... x 23 € = .....

*Hommage* à Emily Dickinson ..... x 10 € = .....

*Autour des États-Unis* - A. Jacquelin ..... x 8 € = .....

*Le bel accord* de Jean D'Amérique ..... x 8 € = .....

*Tarif réduit (soirée)* ..... x 4 € = .....

### MERCREDI 17 AOÛT 2022

Balade *Volcans et hommes d'en haut* .... x 18 € = .....

Lecture *L'Arbre-monde* ..... x 12 € = .....

Soirée *Des souris et des hommes* ..... x 22 € = .....

*Tarif réduit (soirée)* ..... x 11 € = .....

### JEUDI 18 AOÛT 2022

*Sur la piste indienne* - T. McDaniel ..... x 8 € = .....

*À la table* de Cole Swensen ..... x 23 € = .....

*Hommage* à Toni Morrison ..... x 10 € = .....

*Autour des États-Unis* - P. Peretz ..... x 8 € = .....

*Le bel accord* d'Emmanuel Echivard ..... x 8 € = .....

*Tarif réduit (soirée)* ..... x 4 € = .....

### VENDREDI 19 AOÛT 2022

*On the road* - Jon Krakauer ..... x 8 € = .....

*À la table* de Danielle Bassez ..... x 23 € = .....

*Hommage* à Henry David Thoreau ..... x 10 € = .....

*Autour des États-Unis* - J. Cartillier ..... x 8 € = .....

*Le bel accord* de Loïc Demey ..... x 8 € = .....

*Tarif réduit (soirée)* ..... x 4 € = .....

### SAMEDI 20 AOÛT 2022

*Autour des États-Unis* - E. Plenel ..... x 8 € = .....

**Total : ..... €**

Règlement à l'ordre de l'association **Typographie & poésie**.  
Aucune réservation ne sera prise en compte sans règlement.

# LES INVITÉS ET LES INTERVENANTS

LIONEL ALES • FRÉDÉRIC ANDRÉ • ANTIK JAZZ QUARTET • MARIE AUBERT  
DANIELLE BASSEZ • JEAN-NOËL BORGET • KARINA BOROWICZ • CAMILLE BUÈS  
FANY BUY • JÉRÔME CARTILLIER • DOMINIQUE DALMASSO • JEAN D'AMÉRIQUE  
MARTIN DE FRAMOND • CÉLESTIN DE MEEÛS • SYLVAIN DELCOURT • LOÏC DEMEY  
EMMANUEL ECHIVARD • THIBAUT GENDREAU • NURCAN GIZ • THOMAS GRILLOT  
MARILYN HACKER • FRANÇOIS HAPPE • EDDY L. HARRIS • ALICE JACQUELIN  
MARTINE LAVAL • VICTOR MALZAC • JEAN-SIMON MANDEAU • JEAN-FRANÇOIS MANIER  
PIERRE MARCON • ANNA MILANI • PHILIPPE MORIER-GENOUD • JULIE MOULIER  
GILLES NAUDIN • ELSA PALLOT • PAULINE PERETZ • EDWY PLENEL  
QUARTET SWING ROAD • BENOÎT REISS • CHRISTIAN SAPIN • LAURENT SOFFIATI  
FLORA SOUCHIER • COLE SWENSEN • ALICE TEDDE • PASCALE THOMAS

## Exposition Nurcan Giz : Isimsiz

au bar à vins-librairie L'Arbre vagabond, du 1<sup>er</sup> août au 3 octobre 2022



MINISTÈRE  
DE LA CULTURE  
*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

PRÉFET  
DE LA RÉGION  
AUVERGNE-  
RHÔNE-ALPES  
*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

La Région  
Auvergne-Rhône-Alpes

Haute-Loire  
LE DÉPARTEMENT

ardèche  
LE DÉPARTEMENT

CNL  
CENTRE  
NATIONAL  
DU LIVRE

Musée  
L'ignon  
CARRIÈRE DE CONVOI

L'espace ouvert  
L'esprit aussi  
LE CHAMBRON-SUR-LEIGNON

Saint  
Agrève  
MONTMAYEUR

VALE'YRIEUX  
communauté de communes

Cenace

FESTIVAL DU  
FAUTEUIL  
ROUGE  
CINÉMA ET HANDICAP

Commune de  
Devesset

LT  
L'histoire Tient  
Le Chardon/Lignon

L'Arbre vagabond  
BAR À VINS - LIBRAIRIE

CINÉMA SCOP  
43400 LE CHAMBRON SUR LEIGNON

AFC@E  
CINÉMAS ART & ESSAI

Le Molière

L'AGRIV  
LE DÉPARTEMENT DE LA HAUTE-LOIRE

PAYS  
LECTURE

C  
CHEYNE

la culture avec  
la copie privée

sofia

RELIEF  
RÉSEAU DES ÉVÉNEMENTS LITTÉRAIRES ET FESTIVALS

MEDIAPART

Télérama'